

# E1008 - Out For Revenge (Part Two)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] ---**

Detective Conan Episode 1008  
"Out For Revenge (Part Two)"

**[00:00] Conan**

[OP]

**[00:00] Megure**

[ED]

**[00:00] Conan**

[Eyecatch]

**[00:00] Conan**

A man named Haruyama Junpei-san was  
brutally murdered with a knife.

**SIGN** Haruyama Junpei (37)

Café Manager

**[00:06] Conan**

A man named Natsukawa Yoji-san  
was killed using the same method.

**SIGN** Natsukawa Yoji (40)

Investment Consultant

**[00:10] Conan**

Ten years ago, the two murder victims,

**[00:14] Conan**

along with Fuyuki Ryuzaburo-san  
and Akiba Miyako-san,

**SIGN** Fuyuki Ryuzaburo (40)

Finance Business Manager

**SIGN** Akiba Miyako (42)

Real Estate Business Manager

**[00:17] Conan**

cheated a man named Komoto Takashi  
out of a large sum of money.

**[00:22] Conan**

Komoto Takashi learned that he  
didn't have long left to live

**SIGN** Komoto Takashi (40)

**[00:26] Conan**

and has been seeking revenge  
against the four of them.

**[00:30] Conan**

However, Komoto accidentally fell off  
a cliff and was believed to have died.

**[00:37] Conan**

But two days later, Akiba Miyako-san  
was killed using the same method.

**[00:44] Megure**

Stabbed repeatedly with a knife.

**[00:47] Megure**

Same method.

**[00:49] Megure**

T.K.?

**[00:53] Chiba**

Komoto Takashi.

**[00:55] Megure**

Akiba-san was murdered  
last night around 11 PM.

**[00:59] Megure**

Komoto Takashi's fingerprints were found  
on the lighter left next to the body.

**[01:06] Kogoro**

So Komoto survived his fall from that cliff.

**[01:10] Megure**

And he has resumed his revenge murders.

**[01:14] Fuyuki**

Save me.

**[01:16] Fuyuki**

Please!

**SIGN** Incoming Call

**SIGN** Incoming Call From Number-Withheld Public Telephone

**SIGN** Number-Withheld Call Settings

**[01:24] Fuyuki**

Hello?

**[01:26] Komoto**

*It's Komoto.*

**[01:28] Fuyuki**

K-Komoto?

**[01:32] Komoto**

*You're the last one left, Fuyuki.*

**[01:35] Komoto**

*You'll pay for deceiving me ten years ago.*

**[01:39] Fuyuki**

S-Spare me, Komoto!

**[01:41] Fuyuki**

I was wrong. I'll return your money.

**[01:43] Fuyuki**

I'll return ten times what we took, okay?

**[01:46] Komoto**

*Money, money, money.*

**[01:49] Komoto**

*You think you can erase your sins with money.*

**[01:51] Komoto**

*No wonder you think you can buy  
your own life with money, too.*

**[01:55] Komoto**

*You're the same scumbag you ever were.*

**[01:59] Fuyuki**

K-Komoto?

**[02:01] Fuyuki**

Komoto, hello? Komoto!

**[02:03] Fuyuki**

Spare me, Komoto!

**[02:06] Megure**

Find him.

**[02:07] Megure**

Do whatever it takes to find Komoto.

**[02:10] Both**

Yes, sir.

**[02:12] Kogoro**

So his revenge wasn't over yet.

**[02:16] Conan**

Yeah, but why did he bother  
to call him this time?

**[02:23] Kogoro**

Because he's the one he hated the most.

**[02:26] Kogoro**

He's the one who suggested they swindle him.

**[02:31] Conan**

*That's true, but...*

**[02:34] Conan**

*Something's not right.*

**[02:53] Employee**

What is that?

**[02:58] Kogoro**

What? You found Komoto's body?

**[03:02] Kogoro**

Yes. The fingerprints are  
definitely a match, you say?

**[03:05] Kogoro**

Understood. I'll head there immediately.

**[03:09] Conan**

A journey of a thousand miles  
starts with the first step!

**[03:11] Conan**

Solve 1,000 mysteries and enter a new world!

**[03:13] Conan**

The suspect is missing,  
and the mystery deepens!

**[03:15] Conan**

This revenge story takes a surprising turn!

**[03:17] Conan**

Always determining the one truth

**[03:18] Conan**

with the body of a child  
and the mind of an adult,

**[03:20] Conan**

his name is Detective Conan!

**SIGN** Out For Revenge

(Part Two)

**[05:05] Conan**

"Out For Revenge, Part Two!"

**SIGN** MPD Beika Police Station

**[05:11] Takagi**

The autopsy determined  
that the cause of death

**[05:13] Takagi**

was a cerebral contusion  
caused by a blow to the head.

**[05:17] Takagi**

Additionally, bruises and broken  
bones were found all over the body.

**[05:21] Takagi**

We believe he fell to his death  
from a rather high height.

**[05:26] Takagi**

The estimated time of death is the  
afternoon of the day before yesterday.

**[05:32] Kogoro**

The afternoon of the day before yesterday?

**[05:35] Kogoro**

Could it be?

**[05:36] Takagi**

Yes. That's the time Komoto  
fell at Shikigawa Valley.

**[05:41] Kogoro**

So he really did die then.

**[05:45] Fuyuki**

I-In that case...

**[05:46] Chiba**

What was the body doing at a development site in a completely different area?

**[05:50] Megure**

And who killed Akiba Miyako-san last night?

**[05:58] Conan**

*If he died when he fell, then...*

**[06:03] Kogoro**

There's only one conceivable explanation.

**[06:07] Megure**

And what's that, Mori-kun?

**[06:10] Kogoro**

Komoto Takashi's revenge against the four of them was interrupted.

**[06:16] Kogoro**

A "Mr. X" is carrying on Komoto's will

**[06:20] Kogoro**

and carrying out his revenge for him.

**[06:23] Megure**

Carrying out his revenge?

**[06:26] Kogoro**

That's right.

**[06:27] Kogoro**

And in order to complete it as Komoto's revenge,

**[06:32] Kogoro**

they used the same method to kill Akiba Miyako-san,

**[06:36] Kogoro**

left Komoto's possession at the crime scene,

**[06:38] Kogoro**

and pretended to be Komoto when they called Fuyuki.

**[06:42] Megure**

I see.

**[06:43] Megure**

It's certainly possible.

**[06:47] Kogoro**

Komoto's accomplice Mr. X probably accompanied him

**[06:52] Kogoro**

to the valley where he fell.

**[06:54] Kogoro**

They quickly retrieved Komoto's body after he fell to his death,

**[07:01] Kogoro**

and hid it at the development

site so it wouldn't be discovered

**[07:05] Kogoro**

so that we'd believe Komoto was alive  
and continuing to carry out his revenge.

**[07:10] Chiba**

That would explain why the body was buried.

**[07:15] Takagi**

And why Komoto's belongings  
were at the crime scene.

**[07:19] Kogoro**

So, who is his collaborator Mr. X?

**[07:24] Kogoro**

Based on the fact that they're  
carrying out his revenge

**[07:27] Kogoro**

and have committed the  
heinous crime of murder,

**[07:30] Kogoro**

it must be someone who feels deeply  
indebted to Komoto Takashi.

**[07:35] Chiba**

So they're returning a favor.

**[07:37] Megure**

All right. Investigate Komoto's  
acquaintances based on Mori-kun's reasoning.

**[07:43] Takagi**

Yes, sir!

**[07:43] Megure**

Also, Chiba.

**[07:45] Megure**

Guard Fuyuki closely.

**[07:48] Chiba**

Yes, sir.

**[07:56] Conan**

But even if Mr. X was indebted to  
Komoto, would he commit murder for him?

**[08:03] Kogoro**

Mr. X must be incredibly conscientious.

**SIGN** Mori Detective Agency

**[08:15] Kogoro**

I-Inspector?

**[08:18] Kogoro**

Have you already identified Mr. X?

**[08:21] Megure**

No, not yet.

**[08:25] Megure**

It turns out that Mr. X called Fuyuki again.

**[08:33] Phone**

*Is that you, Fuyuki?*

**[08:34] Phone**

*I'm sure you already know  
that I'm not Komoto.*

**[08:38] [Messenger] Sign**

In Call

Incoming Call From  
Number-Withheld

Public Telephone

Number-Withheld Call Settings

**[08:39] Phone**

*I got revenge on a woman named  
Akiba Miyako for Komoto.*

**[08:44] Phone**

*But taking a person's life has left  
a terrible aftertaste in my mouth.*

**[08:48] Fuyuki**

*Y-You mean...*

**[08:50] Phone**

*Anyway, I have a suggestion.*

**[08:52] Phone**

*When I called this morning, you said  
you'd pay as much as I wanted, right?*

**[08:57] Fuyuki**

*Yeah, I did. I'll pay any amount.*

**[08:59] Fuyuki**

*How much do you want?*

**[09:02] Phone**

*You really are a scumbag.*

**[09:04] Fuyuki**

*What?*

**[09:05] Phone**

*Nevermind. I'll contact you later  
regarding the amount and handoff method.*

**[09:14] Takagi**

*It's odd, isn't it?*

**[09:16] Takagi**

*Mr. X is supposed to be carrying  
on Komoto's will to repay a favor,*

**[09:19] Takagi**

*but he's demanding cash now.*

**[09:21] Megure**

*Maybe that was his real motive.*

**[09:26] Kogoro**

*No, Inspector.*

**[09:28] Kogoro**

This is a trap.

**[09:30] Megure**

A trap?

**[09:31] Kogoro**

That's right.

**[09:32] Kogoro**

He intends to make Fuyuki let his guard down by convincing him

**[09:36] Kogoro**

that he'll be spared in exchange for money, and then kill him.

**[09:38] Takagi**

So that's how it is.

**[09:40] Kogoro**

This is an opportunity to arrest him, Inspector.

**[09:43] Kogoro**

We'll allow him to believe that we've fallen for his trap and catch him with his pants down.

**[09:49] Conan**

*The old man's deduction isn't impossible, but...*

**SIGN** The Next Day

**[10:12] Kogoro**

He won't be able to escape with this much security in the area.

**[10:23] Fuyuki**

Hey, officer.

**[10:26] Fuyuki**

He said he'd let me go if I paid him.

**[10:29] Chiba**

I'm telling you, that could be a trap.

**[10:36] Conan**

Hey, mister.

**[10:38] Conan**

Just waiting for him to attack doesn't feel very detective-like, does it?

**[10:44] Kogoro**

Now that you mention it,

**[10:47] Kogoro**

it doesn't give me an opportunity to show off my detective skills.

**[10:50] Kogoro**

All right. I'll go find him.

**[10:53] Conan**

Yeah.

**[11:00] Takagi**

Inspector.

**[11:01] Takagi**

A man is approaching.

**[11:03] Takagi**

He's got something wrapped  
around his stomach.

**[11:07] Fuyuki**

He's got a bomb wrapped around his stomach?

**[11:13] Chiba**

That's Mr. X?

**[11:18] Man**

Ow! What are you doing?

**[11:21] Takagi**

I've removed it!

**[11:22] Man**

That's a back brace!

**[11:25] Man**

Give it back, please!

**[11:30] Kogoro**

Let's go, kid.

**[11:32] Conan**

Okay.

**[11:33] Kogoro**

We'll find them if we look into  
everyone who feels indebted to Komoto.

**[11:37] Conan**

But is that really the right  
direction to investigate?

**[11:41] Kogoro**

Mr. X could only have heard about Komoto's  
revenge plot from Komoto himself.

**[11:47] Conan**

Yeah, but...

**[11:49] Kogoro**

You'd only tell someone who  
felt deeply indebted to you

**[11:53] Kogoro**

about your plans to kill someone.

**[11:56] Kogoro**

He wouldn't bother retrieving a dead body

**[11:58] Kogoro**

or burying one in the mountains  
unless he felt indebted to him.

**[12:06] Conan**

*Retrieve a dead body?*

**[12:08] Conan**

*Wait a minute.*

**[12:09] Conan**

*What if he had still been alive then?*

**[12:12] Conan**

*That would mean...*

**[12:16] Conan**

Didn't you say then that someone else  
was there watching when he fell,

**[12:22] Conan**

but that person disappeared at some point?

**SIGN** The Uedas

**[12:25] Ueda Husband**

Yeah.

**[12:26] Ueda Husband**

When I looked below the cliff,

**[12:30] Ueda Husband**

there was someone fishing in the river.

**[12:33] Ueda Husband**

I thought he must've seen it, too.

**[12:36] Ueda Wife**

But by the time we got down  
the river, he was gone.

**[12:40] Conan**

Do you know who he was?

**[12:43] Ueda Husband**

No idea.

**[12:45] Ueda Wife**

It was our first time going there.

**[12:50] Shimoda Husband**

He works at the hospital.

**[12:52] Conan**

What?

**[12:53] Shimoda Husband**

He works at Shikigawa General Hospital.

**SIGN** The Shimodas

**[12:57] Shimoda Wife**

He took care of me when  
I was in the hospital.

**[13:00] Shimoda Wife**

He's a very nice man named Otosaka-san.

**[13:03] Conan**

Otosaka-san?

**[13:09] Otosaka**

Give me some more time.

**[13:13] Otosaka**

I've got something in mind.  
I promise I'll return it.

**SIGN** Otosaka Jinichi (25)

Hospital Employee

**[13:19] Ako**

Otosaka-san.

**[13:21] Otosaka**

Yes?

**[13:22] Ako**

There's a child here to see you.

**[13:26] Otosaka**

What? A child?

**[13:32] Otosaka**

I'm Otosaka. Are you the  
one who wanted to see me?

**[13:37] Conan**

The great Detective Mori  
Kogoro asked me to come here.

**[13:43] Otosaka**

Mori Kogoro-san?

**[13:45] Conan**

Yeah.

**SIGN** Shikigawa General Hospital

**[13:53] Otosaka**

Yeah, I was working that afternoon.

**[13:57] Otosaka**

I went fishing there in the morning.

**[14:01] Otosaka**

But I didn't see anyone fall.

**[14:04] Otosaka**

It must've happened after I left.

**[14:08] Conan**

I see. I thought you might've seen something.

**[14:11] Conan**

I'll let Kogoro-no-ojisan know.

**[14:18] Conan**

Really? Sounds like Otosaka-san  
is having a hard time.

**[14:22] Ako**

Don't tell anyone, though.

**[14:24] Conan**

I won't.

**[14:24] Conan**

By the way, it sounds like  
he goes fishing often.

**[14:28] Conan**

He goes by car, right?

**[14:29] Ako**

Yeah, probably. He always parks his

car at the very end over there.

**[14:37] Conan**

*If he drives this car to work, then on the way here...*

**SIGN** Shikigawa Valley

**[14:51] Sign**

Otosaka-san, over here.

**[14:55] Takagi**

Huh? Didn't I run into you at the hospital?

**[14:58] Otosaka**

Ah, you're that police officer.

**[15:00] Takagi**

What are you doing here?

**[15:02] Otosakai**

Actually, I'm not sure.

**[15:04] Conan**

Kogoro-no-ojisan asked me to bring Otosaka-san here, too.

**[15:14] Kogoro**

Inspector.

**[15:15] Megure**

Why did you ask us to come here, Mori-kun?

**[15:19] Kogoro**

What? I didn't—

**[15:23] Kogoro**

$X^2$  plus  $Y^2$  squared equals... equals...

**[15:28] Kogoro**

Otosaka Jinichi-kun, when you were fishing here three days ago,

**[15:34] Kogoro**

a man named Komoto Takashi suddenly fell right before your eyes.

**[15:42] Otosaka**

I told you, it was after I left that he fell.

**[15:46] Kogoro**

No. Komoto screamed and fell right before your eyes.

**[15:52] Kogoro**

He was badly injured but still alive, so you fished him out of the river.

**[15:58] Kogoro**

Believing it would be faster to drive him to the hospital rather than call an ambulance,

**[16:02] Kogoro**

you rushed towards the hospital at the foot of the mountain where you work.

**[16:10] Kogoro**

On the way there, Komoto likely made a request.

**[16:16] Komoto**

*Don't take me to the hospital.*

**[16:17] Otosaka**

*What do you mean?*

**[16:19] Komoto**

*I don't have long to live anyway.*

**[16:24] Komoto**

*More importantly, I want you to hear my story.*

**[16:28] Komoto**

*Please.*

**SIGN** Haruyama Junpei Natsukawa Yoji Akiba Miyako Fuyuki Ryuzaburo

**[16:31] Kogoro**

Komoto described the revenge killings he had committed against the four so far.

**[16:37] Kogoro**

Then he lamented the fact that he'd been unable to complete it.

**[16:42] Komoto**

Damn it. I was so close.

**[16:45] Otosaka**

*K-Komoto-san?*

**[16:51] Takagi**

You mean...

**[16:52] Megure**

Otosaka-kun is the Mr. X carrying out Komoto's revenge?

**[16:57] Fuyuki**

It's you?

**[17:00] Kogoro**

That's right.

**[17:01] Kogoro**

Normally you wouldn't tell anyone about your plan to kill someone,

**[17:06] Kogoro**

but it's different if you're dying.

**[17:08] Kogoro**

It's human nature to want to tell someone about your unfulfilled desires.

**[17:16] Kogoro**

Having learned about Komoto Takashi's revenge plot,

**[17:20] Kogoro**

Otosaka-kun came up with a way to use that to his advantage.

**[17:24] Kogoro**

He decided to blackmail Fuyuki.

**[17:27] Fuyuki**

What?

**[17:30] Kogoro**

He never had any intention of carrying on Komoto Takashi's will.

**[17:38] Kogoro**

He killed Akiba Miyako-san to ensure that he'd get money from Fuyuki.

**[17:44] Kogoro**

Once three of them were dead,

**[17:46] Kogoro**

the terrified Fuyuki wouldn't hesitate to pay to save his own life.

**[17:52] Megure**

So he killed Akiba Miyako-san just to stoke Fuyuki's fear.

**[18:00] Kogoro**

You seem to be having trouble paying off your debt.

**[18:07] Kogoro**

After burying and hiding Komoto Takashi's body, you killed Akiba Miyako-san.

**[18:12] Kogoro**

You made it look like part of Komoto's revenge,

**[18:16] Kogoro**

and then placed a threatening call.

**[18:18] Otosaka**

*It's Komoto.*

**[18:20] Otosaka**

*You're the last one left, Fuyuki.*

**[18:22] Fuyuki**

*I'll return your money.*

**[18:23] Fuyuki**

*I'll return ten times what we took, okay?*

**[18:26] Kogoro**

He made exactly the request you wanted him to make.

**[18:30] Kogoro**

However, that's when things went wrong for you.

**[18:34] Kogoro**

The body you'd hidden was discovered,

**[18:36] Kogoro**

so you couldn't pretend to be Komoto anymore.

**[18:39] Kogoro**

You revealed that you were an agent carrying out Komoto's revenge

**[18:42] Kogoro**

and openly demanded money.

**[18:45] Kogoro**

We read too deeply into the situation when we assumed it was a trap.

**[18:48] Kogoro**

It was in fact his actual goal.

**[18:55] Otosaka**

Mori-san, your theory doesn't have a scrap of evidence to back it up.

**[19:00] Otosaka**

In the first place, I never rescued anyone named Komoto.

**[19:03] Kogoro**

Then what were you doing then

**[19:07] Kogoro**

at the convenience store parking lot between here and the hospital?

**[19:13] Kogoro**

I found the security camera footage.

**[19:27] Kogoro**

You got in the rear passenger seat and remained parked for over ten minutes.

**[19:32] Kogoro**

What were you doing?

**[19:35] Kogoro**

Komoto Takashi fell from this cliff around noon.

**[19:38] Kogoro**

The estimated time of death is around that same time.

**[19:42] Kogoro**

But since you were working that afternoon,

**[19:45] Kogoro**

there wasn't enough time for you to start your shift after visiting that development site.

**[19:51] Kogoro**

In other words, you hid the body after you finished work.

**[19:55] Kogoro**

Which means Komoto's body was in your car when you started your shift.

**[20:02] Takagi**

You mean the body I was

looking for was nearby then?

**[20:08] Kogoro**

Yes.

**[20:09] Kogoro**

It was probably hidden  
out of sight in his car.

**[20:14] Takagi**

Then we should be able to find Komoto  
Takashi's hair or blood in his car if we search it.

**[20:21] Megure**

Yeah.

**[20:22] Megure**

That would prove that he abandoned the body.

**[20:27] Kogoro**

We should be able to find something belonging

**[20:30] Kogoro**

to the culprit at the scene of  
Akiba Miyako-san's murder, too.

**[20:34] Kogoro**

If we compare them against yours,

**[20:37] Kogoro**

I'm sure of them will be a match.

**[20:45] Otosaka**

Everything you've said is correct, Mori-san.

**[20:48] Otosaka**

I tried to blackmail this scumbag.

**[20:52] Fuyuki**

You jerk.

**[20:53] Otosaka**

Both you and that Akiba  
woman are terrible people.

**[20:57] Megure**

That doesn't make it okay to  
murder to blackmail someone.

**[21:11] Otosaka**

I'm not in debt because I  
blew my money having fun.

**[21:16] Otosaka**

I know people who are in  
trouble. Several of them.

**[21:20] Otosaka**

I had to help them.

**[21:25] Megure**

Perhaps he's not lying.

**[21:27] Kogoro**

He probably rescued Komoto  
Takashi from the river

**[21:32] Kogoro**

and attempted to take him to the hospital  
out of the goodness of his heart, but...

**[21:35] Megure**

Yeah.

**[21:36] Megure**

He stepped off the right path when  
he decided to use Komoto's death.

**[21:40] Megure**

The fact is, he did something unforgivable.

**[21:46] Fuyuki**

What a stupid man.

**[21:47] Megure**

This all began because of the misdeeds  
you committed ten years ago.

**[21:52] Megure**

Surely you don't think you'll  
escape your own guilt.

**[23:27] Kogoro**

I guess I solved another case, huh?

**[23:31] Kogoro**

Anyway, who the heck is Ootosaka?

**[23:34] Kogoro**

I must be a great detective if I identified  
him as the culprit without knowing who he is.

**SIGN** Episode Preview

**[23:49] Genta**

Hey, Conan.

**[23:51] Mitsuhiro**

What are you doing?

**[23:53] Conan**

Nothing.

**[23:55] Ayumi**

Miss, are you Yamaki Shinobu-san?

**[23:59] Risa**

Shinobu is my older brother.

**[24:01] All**

What? Your brother?

**SIGN** The Lost Article That Smells Like a Case

**[24:09] Conan**

The next episode of Conan is "The Lost  
Article That Smells Like a Case!"

**SIGN** Perfume

**[24:30] Takagi**

Conan-kun!

**[24:31] Kogoro**

Next Conan's hint!

**[24:33] Conan**

Perfume!

**SIGN** Don't miss the next episode.

**[24:35] Kogoro**

It's supposed to rain tomorrow.

**[24:36] Conan**

I said perfume, not typhoon.

**[24:37] Kogoro**

Maybe a muddy racetrack will bring me luck.

---

Revision #1

Created 2024-03-02 09:21:31 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:28 UTC by whimsee